

# Saint William Parish

[www.saintwilliamparish.org](http://www.saintwilliamparish.org)

2600 N SAYRE AVE CHICAGO, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042



FOURTH  
SUNDAY OF  
ADVENT

December 20th, 2020

## Rectory Hours:

Monday & Wednesday:

9:00am - 3:00pm & 6:00pm - 8:00pm

Tuesday:

1:00pm - 3:00pm & 6:00pm - 8:00pm

Thursday & Friday

Closed

Saturday:

10:00am - 12:00pm



God's plan of salvation will be fulfilled by the "fiat" of Mary, Mother of Jesus Christ. The 4th Gospel of Advent is very clear about it. It relates the dialog between the angel of the Lord, Gabriel, and the handmaid of the Lord, Mary. The last one, after her prayer when she recognizes the will of God, agrees to the plan of God, even though she feels not worthy to participate in such a great deed. It was in this way that the beginning of a change of the destiny of the sinful world was started. The example of Mary shows that God works for us but not without us. Tonight in the liturgy we will celebrate the mystery of the nativity of the Messiah, who was born in very poor conditions. Baby Jesus, laid in a small stable in Bethlehem, reminds us about every human misery and adversity, which since, then it will not be strange to God's glance, because exactly those conditions manifest humility as a source of holiness and a way to God. Prophet Samuel in his Book announces God's presence among His nation. Although he speaks about building a house of God thinking about a temple of God in an example of a royal palace, the prophecy goes farther in the future. It is about the coming of the Messiah, the Son of God, descended from the house of David, who will dwell among his people through the mystery of the incarnation, which happened in the case of Jesus Christ. As a result: "I (God) will be father to him, and he shall be a son to Me (God)". Thus "your house and your kingdom shall endure forever before me; your throne shall stand firm forever". This is the mystery revealed by the prophets and proclaimed in the form of the Gospel, the Good News, to all the nations. In the second reading St Paul gives us the reason why it was proclaimed: "To bring about the obedience of faith". In the end, it is exactly the faith that enables us to experiment in the liturgy of Advent and Christmas the fulfilling prophesy about the Messiah on us, the coming of Jesus Christ who brings us salvation by his saving cross and resurrection through the power of the Holy Spirit in His Church. May God reveled in Jesus Christ, in the mystery of Christmas, bless all of you now and forever. Merry Christmas.

Fr. Ryszard Groń



This year, in the face of the coronavirus pandemic,  
God convinced us one more time that  
not everything is under our control.  
We had to stand humbly and acknowledge  
His grace by surrendering to His holy will  
as His Son did it by His coming into the world.

In this season of Christmas,  
please accept the wishes of wisdom and prudence  
in recognizing God's will in our lives,  
especially in the coming Year that awaits us.  
God bless you,

*the priests of the parish of St. William*



Boże plany zbawienia świata realizują się poprzez „fiat” (czyli „niech mi się stanie”) Maryi. Ewangelia czwartej niedzieli adwentu jest tu bardzo wyraźna. Relacjonuje ona dialog Anioła Pańskiego Gabriela ze służebnicą Pańską, Marią, która po modlitwie i zapoznaniu się z planami Bożymi, mimo iż nie czuła się godną, zgodziła się na nie. Tak zaczynają zmieniać się losy grzesznego świata. Bóg działa dla nas, ale nie bez nas. Już dziś w nocy, jak każe przeżywać je liturgia, w stajni betlejemskiej narodzi się Zbawiciel świata, Mesjasz Pan. Złożony w podłych warunkach w złobie, będzie przypominał o każdej ludzkiej biedzie i niedoli, która odtąd nie będzie obca Boskiemu wejrzeniu, bowiem te warunki wskazujące na pokorę staną się źródłem uświęcenia, bo jakby nie było, przecież sam Bóg je przyjął. Prorok Samuel w swej księdze zapowiada Bożą obecność wśród swego ludu. Wprawdzie mówi o wybudowaniu Domu Bożego, myśląc zapewne o świątyni Bożej, równoległej do pałacu królewskiego Dawida. Jednakże proroctwo każe widzieć bardziej dalej tę zapowiedź. Tu raczej chodzi o przyjście Mesjasza, z pokolenia Dawida, Syna Bożego, który poprzez wcielenie zamieszka wśród swego ludu, tak, że „Bóg będzie mu Ojcem, a On będzie Mu synem”. Tak Jego królestwo zacznie trwać na wieki. Taka jest tajemnica objawiona przez proroków i głoszona w postaci ewangelii, czyli dobrej nowiny, wszystkim narodom, o czym przypomina dziś św. Paweł, w celu „sklonienia nas do posłuszeństwa w wierze”. Ostatecznie to właśnie wiara sprawia, że to, co przeżywamy w liturgii w okresie adwentu i Bożego Narodzenia, spełnia się na nas i rzeczywiście przybliża nam Boże zbawienia w Chrystusie, który dzięki Duchowi Świętemu działa w swoim Kościele.

ks. Ryszard Groń



A decorative illustration featuring pinecones, a red apple, holly leaves, and a small red flower, all set against a red background with a white triangular shape at the bottom left.

**W tym roku, w obliczu pandemii koronawirusa,  
Pan Bóg przekonał nas dobitnie, że nie wszystko  
jest pod naszą kontrolą. Musieliszy stanąć w pokorze  
i uznać Jego łaskawość poddając się Jego świętej woli,  
tak jak uczynił to Jego Syn, w czasie swego przyjścia  
na świat. W tym okresie świąt Bożego Narodzenia,  
proszę przyjąć życzenia mądrości i roztropności  
w rozpoznawaniu woli Bożej w naszym życiu,  
szczególnie w nadchodzący czekającym  
nas nowym roku.**

**Szczęść Boże, duszpasterze parafii św. Williama**



El plan de salvación de Dios será cumplido por el "fiat (hágase en mí)" de María, Madre de Jesucristo. El 4to Evangelio del Adviento es muy claro al respecto. Este relata el diálogo entre el ángel del Señor, Gabriel, y la sierva del Señor, María. María, después de su oración cuando reconoce la voluntad de Dios, está de acuerdo con el plan de Dios, aunque no se sienta digna de participar en una obra tan grande. De esta forma se inició el comienzo de un cambio en el destino de un mundo pecaminoso. El ejemplo de María demuestra que Dios trabaja para nosotros, pero no sin nosotros. En la liturgia de esta noche, celebraremos el misterio de la natividad del Mesías, que nació en condiciones muy precarias. El Niño Jesús, nacido en un pequeño establo en Belén, nos recuerda toda la miseria y la adversidad humana que no es extraña a Dios, porque esas condiciones manifiestan la humildad como la fuente de santidad y del camino a Dios. El profeta Samuel en su libro anuncia la presencia de Dios en Su nación. Aunque habla de construir la casa de Dios basado en un palacio real, la profecía va más allá en el futuro. Se trata de la venida del Mesías, el Hijo de Dios, descendido de la casa de David, que morará entre su pueblo a través del misterio de la encarnación; Jesucristo. Como resultado: "Yo (Dios) seré padre de él, y él será un hijo para Mí (Dios)". Así, "tu casa y tu reino perdurarán para siempre ante mí; su trono permanecerá firme para siempre". Este es el misterio revelado por los profetas y proclamado en la forma del Evangelio, la Buena Nueva, a todas las naciones. En la segunda lectura, San Pablo nos da la razón por la que proclamó: «Llevar a cabo la obediencia en la fe». Al final, es la fe la que nos permite experimentar en la liturgia del Adviento y en la Navidad la profecía del Mesías en nosotros, la venida de Jesucristo que nos trae la salvación por su cruz salvadora y por su resurrección a través del poder del Espíritu Santo en Su Iglesia. Que Dios revelado en Jesucristo por el misterio de la Navidad, los bendiga a todos ahora y para siempre. ¡Feliz Navidad!

*Fr. Ryszard Groń*

**Este año, ante la pandemia de coronavirus,  
Dios nos ha convencido una vez más, que no todo está bajo nuestro control.**

**Tuvimos que ponernos de pie con humildad  
y reconocer Su gracia rindiéndonos a Su santa  
voluntad como lo hizo Su Hijo en Su venida al mundo.**

**En esta época de las fiestas navideñas,  
acepten los deseos de sabiduría y prudencia para reconocer  
la voluntad de Dios en nuestras vidas,  
especialmente en el próximo año que se acerca.**

***Los sacerdotes de la parroquia de St. William***

# **CHRISTMAS SCHEDULE 2020**

## **Confessions**

**Monday, December 21st & Tuesday, December, 22nd**

6:00pm-8:00pm English, Spanish, Polish

**Wednesday, December 23rd**

5:00pm-8:00pm English, Spanish, Italian, Polish



**Christmas Eve – Thursday, December 24th**

4:30pm Family Mass – English

10:00pm Pasterka Mass – Polish

12:00am Midnight Mass – English

**Christmas Day – Friday, December 25th**

7:30am & 12:00pm – English

9:00am & 1:30pm – Polish

10:30am - Spanish

**Day After Christmas – Saturday, December 26th**

10:00am - Polish

4:30pm – English

7:00pm – Polish

**New Year's Eve – Thursday, December 31st**

4:30pm – English

7:00pm – Polish

**New Year's Day – Friday, January 1, 2021**

8:00am – English

12:00pm – Spanish

10:00am & 2:00pm - Polish

**Please register on the parish website [saintwilliamparish.org](http://saintwilliamparish.org)  
or call Rectory 773/637/6565**



## From Deacon Ed:

A good life is when you smile often, dream big,  
laugh a lot and realize how blessed  
you are for what you have.



## Tabernacle Lights:

Katia & Casey Pietrzyk



## Please pray for all our sick parishioners, family members, loved ones and friends.

Marie Shea , Don MacLean, Marilyn Berry,  
Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino  
Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre,  
Helene Grabow Guadarrama, Gorge Gudino, Rafael  
Moro, Caleb Fisher, Agustin Riojano, Nora & Ashley  
Gregory, Irena Kmickik, Marion Sak, Dolores Piccoli,  
Paul Trucksa, Chris Burke, Gary Koscielniak, Tony  
Napolitano, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Mary  
Peters, dc.John Ponce de Leon, Jesse Stojanowicz,  
Neirda Bayron, Dominic Storto.

## Please Pray For Our Deceased Members:

+ James Dezynski

## **Early Bulletin Submission**

Please note that our bulletin publisher has  
early transmission date for January 3rd  
bulletin. Please submit all material for Jan.  
3rd bulletin by Tuesday, Dec. 22nd. Thank you.

## Baptism:

Dominik Olechnowicz

## **PARISH FINANCE**

Budget for Weekly Collection .....	\$ 7,000
Weekend Collection December 13.....	\$ 6,654
Religious Retirement.....	\$ 1,612

*Thank You for Your Generosity!  
Please remember St. William Parish in Your Will.*

## Sunday - December 20

7:30am + Nancy L. Bukowski, + Frances Penda Forlano  
+ Tammi Davenport  
9:00am Mass in Polish  
+ Franciszek Lach, + Teresa Smyla, + Józef Budz, + Adam Ćwik  
10:30am Mass in Spanish  
+ Diodoro Perez , + Amalia Cazarez,  
+ Amalia Perez, + Guadalupe Perez, S.I. Juan Carlos Omania  
& Salida Konceta Luchon - 30 Aniversario de Bodas  
12:00pm + Peggy Virruso, + George Ciucci  
+ Richard Ciucci , + Janet Scambiatterra  
1:30pm Mass in Polish  
+ Józef Kłos, + Adam Ćwik , + Antoni Dudziak

## Monday - December 21

8:15am + Placido Buniao Jr., + Margaret Dyja

## Tuesday - December 22

8:15am Pro Populo St. William, + Mary O'Connor

## Wednesday - December 23

8:15am + Angie Ricchio & Attilio Ricchio  
+ Angie Ricchio - 23rd Death Anniversary

7:00pm

## Thursday - December 24

4:30pm Family Mass – Mass in English  
+ Deceased Members of the Kubalanza & Sipp Families

## 10:00pm Pasterka Mass – Mass in Polish

+ Adam Ćwik

## 12:00am Midnight Mass – Mass in English

+ Anne Barry, + Pasquale Orrico,+ Deceased Members of the Kubalanza & Sipp Families ,S.I. Orrico, Ricchio & Veronico Families

## Friday - December 25

### 7:30am - Mass in English

+ Helen Pocztowski - B-Day Remembrance  
+ Francesco Petrungaro, + Mike & Joseph De Pinto  
+ Anna Giuseppe Bozzi , + Vito & Maria De Pinto ,  
+ Domenica De Fano, S.I. Orrico, Ricchio & Veronico Families

### 9:00am - Mass in Polish

+ Franciszek Lach, +Teresa Smyla,+ Józef Budz, + Adam Ćwik

### 10:30am - Mass in Spanish

### 12:00pm - Mass in English

+ Kissane, Storto & Valentino Families

+ Margie Jaugilas, + Janet Scambiatterra

### 1:30pm - Mass in Polish

+ Adam Ćwik , + Józef Kłos

S.I Dziękczynna za łaski z prośbą o zdrowie i dary Ducha św. dla  
Anny, syna Piotra, i wnuków Jennifer, Magdaleny i Wicentego.

S.I O Boże błogosławieństwo i opiekę Maryi i o wytrwałość dla osób,  
które zwierzyły się Jezusowi przez Maryję

+ O łaskę wiecznego zbawienia dla całej Rodziny

## Saturday - December 26

### 10:00am - Mass in Polish

4:30pm + Michael Kross, + Emil Kross, + Daniel Steppan Sr.

+ Carmen & Elaine Zaccaria, + George & Connie Barbour

### 7:00pm - Mass in Polish

+ Teresa Smyla, + Adam Ćwik, + Teresa Smyla

Pastor

Rev. Ryszard Groń .....ext: 104

Associate Pastor

Rev. Jarek Maciejewski.....ext: 114

Deacons

Ed Simola

John Ponce De León

Operations Director

Monika Wawrzyniak .....ext: 103

Secretary

Urszula Radziszewska.....ext: 0

saintwilliamparish1916@gmail.com



Religious Education

Krystyna Wójcik-Majka .....ext: 102

krystynastwilliam@gmail.com

Bulletin Editor

Marsha Geurtsen mgeurtsen@archchicago.org

St. William School

stwilliamschool.org

Phone: 773-637-5130

Fax: 773-745-4208

School Principal

Nancy Zver



2600 N SAYRE AVE CHICAGO, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042

*Our Family Serving Your Family*



**Belmont Funeral Home**

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500

**Peterson-Bassi Chapels**

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

[www.belmontfuneralhome.com](http://www.belmontfuneralhome.com)

**John Bassi, Parishioner**

Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations  
Mowimy Po Polsku*



## WE'RE HIRING AD SALES EXECUTIVES

- Full Time Position with Benefits
  - Sales Experience Preferred
  - Paid Training
  - Overnight Travel Required
  - Expense Reimbursement
- CONTACT US AT  
[careers@4LPI.com](mailto:careers@4LPI.com)  
[www.4LPI.com/careers](http://www.4LPI.com/careers)



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



(708) 453-3131

(773) 625-3300

[www.fstsb.com](http://www.fstsb.com)

Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)

**catholicmatch®**

**Illinois**



[CatholicMatch.com/IL](http://CatholicMatch.com/IL)

## ADVERTISE

## YOUR BUSINESS HERE

*Your Community is Looking!*

Call LPi today for advertising info (800) 950-9952



## UPGRADE TO A

## VIBRANT ad

Contact us for details

800-950-9952

Joseph J. Bellochio

## ARROW

BODY & FENDER SERVICE, INC.

708-456-9424

7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL

FREE TOWING!

[www.arrowbodyandfender.com](http://www.arrowbodyandfender.com)



For ad info. call 1-800-950-9952 • [www.4lpi.com](http://www.4lpi.com)

St. William, Chicago, IL

B 4C 01-1470

# SUPPORT THE ADVERTISERS THAT SUPPORT OUR COMMUNITY



GROW YOUR BUSINESS WHILE  
SUPPORTING YOUR LOCAL PARISH



Purchase a bulletin ad today!

**AVAILABLE  
FOR A LIMITED TIME**

**ADVERTISE YOUR  
BUSINESS HERE**

Contact Nick Derkacz to place an ad today!  
nderkacz@4LPi.com or (800) 950-9952 x2436

*Da Luciano*

PIZZA, PASTA & CATERING

**708-453-1000**

8343 W. Grand Ave. • River Grove  
[www.dalucianos.com](http://www.dalucianos.com)

**FREE PASTA**

Spaghetti, Mostaccioli or Linguini Tomato  
or Meat Sauce

with ANY 16" or 18"  
THIN CRUST PIZZA

Not valid with any other discounts or coupons. One coupon per  
order per customer. You must mention coupon when ordering. Pick  
up & Delivery Only. Tax & Delivery Not Included.

**FREE  
AD DESIGN  
WITH PURCHASE  
OF THIS SPACE.  
— 800-950-9952 —**

**DAVID CWIK**  
Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate  
6968 W. North Ave.  
**773-622-8308**

"Don't Ask Siri, Don't Ask Alexa"  
Just Ask

*Zerillo  
Realty*

**708-583-8300**

4840 N. Cumberland Ave  
Norridge, IL 60706

UPGRADE TO A

**VIBRANT ad**

Contact us for details • 800-950-9952

*Culver's*

Welcome to delicious.™

Buy 1 Two Scoop Sundae

**GET 1 FREE**

Valid at Culver's of Elmwood Park Only

Culver's of Elmwood Park

7542 W. Grand Ave. • 708.695.5067 • [culvers.com](http://culvers.com)

**WINTRUST BANK**  
Mont Clare

MONT CLARE'S NEIGHBORHOOD BANK

773-622-5301 | [www.wintrustbank.com](http://www.wintrustbank.com)

KALLIE CALLAHAN, VICE PRESIDENT

773-883-4162



**AVAILABLE  
FOR A LIMITED TIME**

**ADVERTISE YOUR  
BUSINESS HERE**

Contact Nick Derkacz to place an ad today!  
nderkacz@4LPi.com or (800) 950-9952 x2436

**AL AIR**

Heating &  
Air Conditioning

Family Owned & Operated Since 1978  
Discounts for Seniors & Veterans



AI Lechowski, Owner  
708-453-4531

7703 W Lawrence, Norridge  
[www.alairinc.com](http://www.alairinc.com)

[www.ReutersBakery.com](http://www.ReutersBakery.com)

*Reuter's  
Bakery*

7177 W. Grand Ave., Chicago, IL 60707  
773.889.1414 p 773.889.2310 f

**SUPPORT YOUR  
LOCAL PARISH.**

Buy a bulletin ad space today!

Buy a bulletin ad space today